

Türkiye Cümhuriyetile İtalya Kırallığı arasında 29 ilk kânun 1936 tarihinde Romada imza edilen ticaret ve seyrisefain muahedenamesile ticaret anlaşmasının ve bunların ilişkilerinin tasdikına dair kanun lâyihası ve Hariciye ve İktisad encümenleri mazbataları (1/689)

T. C.

Başvekkâlet

Kararlar müdürlüğü

Sayı: 6/279

30 - I - 1937

Büyük Millet Meclisi Yüksek Reisliğine

Türkiye Cümhuriyeti ile İtalya Kırallığı arasında 29 - XI - 1936 tarihinde Romada imza edilen ticaret ve seyrisefain muahedenamesile ticaret anlaşmasının ve bunların ilişkilerinin 1 - I - 1937 tarihinden itibaren meriyetinin tasdiki hakkında Hariciye vekilliğince hazırlanan ve İera Vekilleri Heyetince 26 - I - 1937 de Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası esbabı mucibesile birlikte sunulmuştur.

Gizli vesikalarm neşredilmemesine yüksek müsaadelerini dilerim.

Başvekil

İ. İnönü

Esbabı mucibe mazbatası

İera Vekilleri Heyetinin 16 - X - 1936 tarihli ve 25425 sayılı kararnamesi mucibince Roma Büyük Elçimizin riyaseti altında teşekkül eden Heyetle İtalya Heyeti murahhasarı arasında son teşrin 1936 başlangıcında açılan müzakerat Romada 29 ilk kânun 1936 da bir Türkiye - İtalya ticaret ve seyri sefain muahedenamesile ticaret ve clearing anlaşmalarının imza olunmasile neticelenmiştir.

Müddetleri 18 ay olan işbu muahedename ile anlaşmalar 1 - I - 1937 tarihinden itibaren meriyete konmuş olup tarihi inkizadan üç ay evvel ihbar şartile fesihleri kabildir; aksi takdirde meriyetleri birer senelik müddetler için devam edecektir.

4 nisan 1934 tarihli mefsuh ticaret anlaşmasında derpiş edilmiş olan hususî takas kaldırılmıştır. İtalyan adalarile müstemlekeleri mübadelâtına aid tediya, mefsuh anlaşmada olduğu gibi, clearing dışında bırakılmıştır. Hususî takas usulünün bertaraf edilmesile bu usulden mütevelit mahzurların ve bilhassa millî sanayiimizin inkişafını müteessir edebilecek amillerin önüne geçilmiştir.

1 temmuz 1937 tarihinden sonra iki memleket mübadelâtı arasında 15 milyon liretten fazla bir fark tezahür ederse, iki Âkid Taraftan birinin talebi üzerine kontenjanlar, ilerdeki mübadelâtm tanzimi maksadile, tetkik edilecek ve bu tetkik on beş gün içinde neticelendirilemez ve mütabakat hâsıl olmazsa muahede ve anlaşmalar bir aylık bir ihbarla feshedebilecektir.

Mütekabilen kontenjanlı listeler kabul edilmesi ve bunlarda 1934 senesi ithalâtının esas olarak alınması İtalyanın ticaret anlaşmalarında tatbik ettiği siyaset icabıdır.

Başlıca ihracat maddelerimiz için elde edilen kontenjanlar yekûnu 87 milyon liretten fazladır.

İşbu maddelerden 1934 senesi içinde İtalyaya vaki ihracatımız yekûnu 44 milyon liredir.

Şimdiye kadar nisfî serbest dövizle tediye edilmekte olan bahrî tezgâhlar taksitleri tamamen tütün, zeytin yağı, ipek kozası, kömür ve kromihraç etmek suretile tediye olunacaktır. Halen memleketimizden ihracı memnu olan ceviz kütüğü, demir cevheri ve hurdaları ve bozulacak gemi aksamının üçüncü bir memlekete ihraçına Hükûmetimizce müsaade edildiği takdirde şantiye hesabından bu mubayaattan da yapılabileceği mahrem protokolda münderiştir.

İtalyanlar kontenjanların kıymetlerinden tesbitini akdettikleri anlaşmalarda esas olarak kabul ettiklerinden, ancak Heyeti Murahhasamızın ısrarile ithalâtımıza aid kontenjanların mikdarla ve ihracatımıza aid kontenjanların kıymeti üzerinden tayini kabil olmuştur.

İtalyada mevcut tahdidata rağmen ehemmiyetli miktarda alman kontenjanlardan başka 6 milyon lirelik balık kontenjanı elde edilmiştir.

Ana hatları yukarıda tadad olunan ve ezhercihet menafiimizi koruyacak şekilde yapılmış bulunan ticaret ve seyri sefain muahedenamesile ticaret anlaşması ve bunların ilişkileri mektub ve protokolleri Hükûmet Kamutaym yüksek tasdikına arzeder.

Hariciye encümeni mazbatası

T. B. M. M.

Haciriye encümeni

Esas No. 1/689

Karar No. 15

21 - IV - 1937

Yüksek Reisliğe

Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti ile İtalya Hükûmeti arasında 29 - XI - 1936 tarihinde Romada imza edilen ticaret ve seyrisefain muahedenamesile ticaret anlaşmasının ve bunların ilişkilerininin 1 - I - 1937 tarihinden itibaren meriyetinin kabul ve tasdikı hakkında Hariciye vekilliğine hazırlanıp İcra Vekilleri Heyetininin 26 - I - 1937 tarihli Kararile Büyük Meclise sunulan kanun lâyihası encümenimizin 16-IV-1937 tarihli toplantısında, Hariciye vekâleti namına Nebil Batı hazır olduğu halde, tetkik ve mütaale edildi.

Bu hususta mevzu ahkâm, İtalyada mevcut tahdidata rağmen bize ehemmiyetli kontenjan kabul ettikten maada ayrıca altı milyon liredir.

lik balık kontenjanı kabul etmek gibi iktisadî menafiimizi tevsî eder mahiyette görülmüş olmakla kanun lâyihası bilvücut kabule şayan görülmüş ve havalesi mucibince İktisad encümenine tevdi kılınmak üzere Yüksek Reisliğe takdimine karar verilmiştir.

Ha. En. Rs.	M. M. N.	Kâtib
Trabzon	Kastamonu	Kastamonu
Hasan Saka	Ş. İlden	Ş. İlden
Niğde		Kütahya
Kâmil İrdelp	Hüseyin Rahmi Gürpınar	Erzurum
İzmir		
Halil Menteşe	Pertev Demirhan	
Kocaeli		Bolu
Süreyya Yiğit	Hasan Cemil Çambel	

İktisad encümeni mazbatası

T. B. M. M.

İktisad encümeni

Esas No. 1/689

Karar No. 56

8 - VI - 1937

Yüksek Reisliğe

Türkiye Cümhuriyeti ile İtalya Kırallığı arasında Romada akid ve imza edilen ticaret ve seyrisefain muahedenamesile ticaret anlaşmasının ve bunların ilişkilerinin 1 - I - 1937 tarihinden itibaren meriyetinin tasdikı hakkında Hariciye vekilligince hazırlanan ve İcra Vekilleri heyetinin 26 - I - 1937 toplantısında Yüksek Meclise arzı kararlaştırılan kanun lâyihası encümenimize havale edilmekle Türkofis müdürü hazır olduğu halde tetkik ve müzakere olundu.

Verilen izahata ve yapılan tetkikata nazaran son aktedilen bu ticaret mukavelesinin esasları Türkiye ve İtalya ithalât rejimlerinin icabları göz önünde tutularak kararlaştırılmış olduğun-

dan encümenimizce kabulü muvafık görülmüştür. Umumî heyetin tasvibine arz edilmek üzere Yüksek Reisliğe sunulur.

İktisad En. Reisi	M. M.	Kâtib
Tekirdağ	Giresun	Niğde
Ş. Kesebir	İ. Sabuncu	
Afyon K.	Seyhan	Aydın
Berç Türker	Esmâ Nayman	N. Topcuoğlu
Gazi Anteb	Kayseri	Samsun
E. Gres	Veli Yaşın	A. Tunalı
Konya	Ankara	Zonguldak
H. Dikmen	A. Ulus	H. Karabacak
Zonguldak	İzmir	Gümüşane
R. Özdemiroğlu	Benal Arıman	Edib Tör

HÜKÜMETİN TELİFİ

Türkiye Cümhuriyeti ile İtalya Kırallığı arasında 29 ilkkânun 1936 da Romada imza edilen Ticaret ve seyrisefain muahedenamesile ticaret anlaşmasının ve bunların ilişkilerinin 1 - I - 1937 den itibaren meriyetinin tasdikı hakkında kanun lâyihası

MADDE 1 — Türkiye Cümhuriyeti ile İtalya Kırallığı arasında 29 ilkkânun 1936 da Romada imza edilen ticaret ve seyrisefain muahedenamesile ticaret anlaşmasının ve bunların ilişkilerinin 1 - I - 1937 den itibaren tatbik mevkiine konulmaları kabul ve tasdik olunmuştur.

MADDE 2 — İşbu kanun neşri tarihinden muteberdir.

MADDE 3 — İşbu kanunun hükümlerini icraya İcra Vekilleri Heyeti memurdur.

26 - I - 1937

Bş. V.	Ad. V.	M. M. V.
İ. İnönü	Ş. Saraçoğlu	K. Özalp
Da. V.	Ha. V. V.	Ml. V.
Ş. Kaya	Ş. Saracoğlu	
Mf. V.	Na. V.	İk. V.
S. Arıkan	A. Çetinkaya	C. Bayar
S. İ. M. V.	G. İ. V.	Zr. V.
Dr. R. Saydam	Rana Tarhan	Muhlis Erkmen

İKTİSAD ENCÜMENİNİN DEĞİŞTİRİŞİ

Türkiye Cümhuriyeti ile İtalya Kırallığı arasında 29 - ilkkânun 1936 da Romada imzalanan ticaret ve seyrisefain muahedenamesile ticaret anlaşmasının ve merbutlarının tasdikına dair kanun lâyihası

MADDE 1 — Türkiye Cümhuriyeti ile İtalya Kırallığı arasında 29 - ilkkânun 1936 tarihinde Romada imza edilen ticaret ve seyrisefain muahedenamesile ticaret anlaşması ve merbutları 1 ikincikânun 1937 tarihinden itibaren meri olmak üzere kabul ve tasdik olunmuştur.

MADDE 2 — Hükümetin 2 nci maddesi aynen.

MADDE 3 — Hükümetin 3 nci maddesi aynen.

TÜRKİYE CÜMHURİYETİ İLE İTALYA KIRALLIĞI ARASINDA TİCARET VE SEYRİSEFAİN MUAHEDESİ

Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti ve İtalya Hükûmeti iki memleket arasında ticarî münasebetleri tanzim etmek maksadile atideki hususları kararlaştırmışlardır:

Madde — 1

İki Âkid Taraf memleketler, menşe ve mevrıdli tabî mahsulât veya mamulâtı diğeri Taraf memleketine hini ithalinde sair bilûmum memleketlerden gelen mümasil eşyaya tatbik edilen veya edilecek olan vergi, emsal, resim, munzam resim veya her hangi bir mükellefiyetten başka veya daha yüksek bir mükellefiyete tâbi tutulmıyacaktır.

İtalyaya vaki olacak ihracatta Türkiye ve Türkiyeye yapılacak ihracatta İtalya bu hususta her hangi bir memlekete ihraç olunan aynı mevaddan aldıkları ve alacakları ihraç resminden veya her hangi bir resimden başka veya daha yüksek resim almıyacaktır.

Madde — 2

Üçüncü bir memlekete yapılacak muameleye müsavî muamele teminatı, ithalât ve ihracat resimlerinin eibayetine ve gümrük teminatına eşyanın gümrük depolarına vazna, gümrük aidat ve muamelâtına ve gümrükten ithal ve ihraç edilen veya transit olarak geçen emtiyanın sevki muamelesine, eşyanın tahmiline ve vérification usullerine, tarifelerin tasnif ve tefsirine, muvakkat ithalât ve ihracat ve yeniden ihracata şamil bulunacaktır.

Madde — 3

Geçen maddelerde zikredilen üçüncü bir memlekete yapılacak muamelenin aynı muamele atideki hususata tatbik edilmeyecektir:

- 1) İki Yüksek Âkid Taraftan birinin memleketleriyle hemhudud olan memleketlerde iki Taraftan on beş kilometreyi tecavüz etmeyen bir saha dahilindeki hudud ticaretini kolaylaştırmak üzere bahşedilmiş olan ve ileride bahşedilecek menafi;
- 2) Âkid Hükûmetlerden biri tarafından halen aktedilmiş veya ileride aktedilecek olan bir gümrük ittihadından inbias eden hususî müsaadata;
- 3) İtalya tarafından kendi müstemlekelerine veya himayesi altındaki memleketlere bahşedilmiş veya ileride bahşedilecek olan menafi ve müsaadati mahsusaya;
- 4) Türkiye tarafından 1923 senesinde Osmanlı İmparatorluğundan ayrılmış olan memleketlere bahşedilmiş veya ileride bahşedilecek menafi ve müsaadati mahsusaya.

Madde — 4

İki Yüksek Âkidlerden birine aid olup transit suretile bir veya müteaddid memleketlerden geçerek diğeri Âkidin arazisine ithal edilmiş olan tabî veya mamul mevad, hini ithallerinde kendi menşelerinden doğrudan doğruya ithal edildikleri takdirde tâbi olacakları gümrük resim veya aidatından başka veya daha yüksek bir vergi, resim ve aidata tâbi tutulmıyacaktır.

Bu hüküm doğrudan doğruya transit eşyasına tatbik edileceği gibi aktarma yeniden ambalâj ve bir müddet antrepoda kaldıktan sonra transit olarak geçen emtiyaya da tatbik olunacaktır.

Madde — 5

İki memleket arasındaki ticarî muamelâta müteallik tediyat ve ithalât rejimi işbu mukaveleye bağlı olan hususî itilâf mucibince tanzim edilecektir.

Ancak şurası mukarrerdir ki Yüksek Âkid Taraftan her biri iki memleket arasında alım ve sa-

tım mevzuu olabilecek emtianın ithal ve ihraç ve transitini tahdid veya menetmek hakkını işbu tahdidat ve memnuiyete mümasil şerait altında bulunan diğer bilûmum memleketlere de aynı zamanda tatbik edilmekte olması şartile ve âtideki ahvalde muhafaza ederler.

- a) Devletin emniyetine veya umumî asayişe müteallik esbab saikasile;
- b) Zabıtai sıhhiye ve baytariye sebebile ve hayvanat ve nebatatı hastalıklardan, böcek ve her türlü tufeylî hayvanattan muhafaza maksadile;
- c) Harb levazmı tedarikinde ve fevkalâde ahvalde;
- d) Halen tesis edilmiş veya atiyen tesis edilecek olan Devlet inhisarlarına riayeten;
- e) Memleket dahilinde yerli emtianın istihsali, ticareti nakil ve istihlâkine taallûk eden dahilî mevzuat mucibince tatbik edilen veya edilecek olan memnuniyet ve tahdidatı mümasil eenebi emtiansına da teşmil edebilmek için.

Madde — 6

İki Âkid Taraftan birinin sancağını hâmil hamuleli veya kiralanmış (surlest) gemiler diğer Taraftın liman ve sularına girib çıktıkları veya tevakkuf ettikleriesnada Devlet, komün korporasyon, âmme hizmetinde bulunanlar veya her hangi bir müessese menfaatine mahiyeti ve ismi ne olursa olsun cibayet edilen vergi, resim ve tazminat hususunda millî gemilerin tâbi buldukları muamelenin aynına ve muadiline tâbi olacaklardır.

Aynı muamele gemilere yer tahsisinde, sefaının liman, koy, körfez, havuz ve doklarda tahmil ve tahliyelerde her türlü tesisat ve inşaattan istifadelerinde ve umumiyetle gemilerin yük ve yolcu ve mürettebatının tâbi bulunabileceği her hangi ahkâm ve muamelâtta tatbik olunacaktır.

Ancak şurası mukarrerdir ki, Yüksek Âkid Taraflardan biri canibinden kabotaj servisine tahsis edilen millî sefaine bahşedilmiş veya edilecek olan hususî teshilât muvacehesinde muamelede tesavi taleb olunamaz.

Yukarıdaki fıkralarda derpiş edilen hususata müteallik her nevi imtiyazat ve serbestiden istifade hakkı Âkidlerden biri tarafından üçüncü bir Devlet gemileriyle mürettebat, yolcu ve yüklerine bahşolunduğu takdirde işbu menafi kayıdsızve şartsız olarak hemen diğer Taraf gemi, müret tebat, yolcu ve hamulelerine de bahşedilecektir.

Madde — 7

Âkid Taraftan birinin bayrağını taşıyan gemiler her hangi eenebi bir memlekete aid malı yüklemek veya yükünü tamamlamak veyahud eenebi bir memleketten getirmiş oldukları hamulenin tamamını veya bir kısmını tahliye etmek için diğer Âkid Taraftın limanlarından birine girdikleri takdirde millî kanun ve nizamlara riayet etmek şartile hamulesini aynı memleketin başka bir limanına veya eenebi bir limana boşaltılacak olan kısmını bu kısım için muhafaza rûsumundan maâda hiç bir resim ve masraf vermeksizin gemide muhafaza veya yeniden başka bir mahalle ihraç edebilecektir.

İşbu muhafaza resmi millî gemilerden alınan miktarda istifa olunacaktır.

Madde — 8

Yüksek Âkid Taraflardan birine aid bir gemi diğer Âkid Taraftın sularında battığı, karaya oturduğu ve hasara uğradığı veya mecburî tevakkufa maruz kaldığı takdirde mezkûr sefine ve hamulesi mümasil vaziyetlerde mahallî kavanin ve nizamata ile millî sefinelere bahşedilmiş olan müsaadat ve muafiyete mazhar olacaklardır.

Kaptan, mürettebat ve yolculara olduğu gibi gemi ve hamulesine de millî gemilere yapıldığı misillü ayrdım ve imdad gösterilecektir.

Dahilî sarfiyat için memlekete idhal edilmediği takdirde batmış veya kazazede olmuş olan gemiden kurtarılan eşya idhalde alınan rûsum ve vergilerden hiç birine tâbi tutulmayacaktır.

Gemilerin tabiiyeti, her iki Hükümet makamatı tarafından mensub oldukları memleket kavanin ve nizamına tevfikana ita edilmiş olan şehadetname ve vesikalara göre, her iki tarafca tanınacaktır.

Mahkeme kararı ile yapılan satış hariç olmak üzere Âkid Taraflardan birine gemiler, sancak tebdili muamelesi yapıldığına dair geminin mensub olduğu Devlet memurini tarafından verilmiş beyanname olmaksızın millileştirilemeyecektir.

Âkidlerden biri tarafından ita edilmiş olan haemi istiabi vesikaları ve haemi istiabiye müteallik sair vesaik yine mezkûr iki Âkid Hükümetler arasında yapılacak hususî anlaşmalara tevfikana tanınacaktır.

İşbu anlaşmaların akdine değin Yüksek Âkidlerden her birine mensub gemiler diğer Yüksek Âkid Taraf limanlarında gemi seyrisifer rûsumunun tediyesi hususunda gemi vesaikinde mukayyed bulunan safi haemi istiabi, millî gemilerin safi hacmi istiabisini tayin için tatbik olunan usullerle tesbit olunan safi hacmi istiabiye muadil addedilerek yeniden hiç bir haemi istiabi tayini muamelesine tâbi tutulmıyacaktır.

Madde — 10

Millî muamele ve en ziyade mazharı müsaade millet muamelesi tatbikına mütedair yukardaki maddelerde münderiğ ahkâm atideki hususata şamil değildir.

1) Her iki memlekette birinde merî olan veya merî olacak olan kavanine tevfikana devam edilecek olan kabotaj;

Herhalde Türk ve İtalyan gemileri eenebi memleketlerden getirmiş oldukları hamulenin tamamını veya bir kısmını çıkarmak veya eenebi memleketlere götürecekleri hamuleyi yüklemek veya tamamlamak maksadile iki Âkid memleketin limanlarından bir veya birkaçına uğrayabileceklerdir:

2) Millî ticareti bahriyeye yapılan ve yapılacak olan teşvikata;

3) Deniz sporu cemiyetlerine ve tenezzüh gemilerine bahşedilmiş olan hususî imtiyazata.

4) İnhisar veya iştirak suretile işletilmekte bulunan kendi gemilerine Hükümet tarafından yapılan teşvikata;

5) İki Yüksek Âkid Tarafın kara sularında yapılacak balık avcılığına ve millî balık avcılığı mahsulâtının müstefid olduğu veya olabileceği hususî menafie,

6) Limanlar, sahiller ve plâjlarda bahri hizmetler icrasına ve tahlisiye ve imdadı bahri ve romorkör ve klavuzluk işleri icrasına,

Madde — 11

Mevrid ve cinsi ne olursa olsun her nevi eşyanın iki Yüksek Âkidlerden birinin erazisine millî gemilerle idhali; transit veya deposu mümkün olabildiği takdirde aynı eşyanın diğer Âkid Taraf gemilerle de oraya idhali, oradan ihraç, transit olarak geçirilmesi kabil olabilir.

Bu takdirde bu eşya aynı teshilâta mazhar olacak ve millî gemilerle naklolunan mümasil eşya tatbik edilen vergiden daha yüksek hiç bir vergi ve resme veya daha ağır tahdidata tâbi tutulmıyacaktır.

İşbu kaide yabancı ülkelerden gelen gemilerden çıkan yolculara veyahud yabancı ülkelere giden gemilere binen yolculara da tatbik olunur. Bu son vaziyette gemiler hangi limandan hareket ediyorsa ve o liman Âkidlerin hangisinin arazisinde kâin ise o memlekette bu gibi yolcu nakline mahsus gemilere tatbik edilmekte veya edilecek olan ahkâmı kanuniyeye riayetle mükelleftirler.

Madde — 12

İşbu mukavele tasdik olunacak ve tasdiknameler mümkün olduğu kadar kısa bir müddet zarfında

Ankarada teati olunacaktır.

Mamafih Romada nota teatisi suretile ve muvakkat kaydile meriyete girebilecektir.

İşbu mukavele muvakkaten meriyete girdiği tarihten itibaren on sekiz ay müddetle muteber olacaktır.

Üç ay evvel ihbar edilmek suretile fesholunmadığı takdirde işbu anlaşma kendiliğinden birer senelik müddet için teedid olunur.

Tasdiklanılmakal Yüksek Âkid Taraflar murahhasları işbu mukavelenameyi imzalamışlar ve mühürlerini vazetmişlerdir.

29 ilkkânun 1936 tarihinde Romada iki nüsha olarak tanzim kılınmıştır.

Türkiye namına
Hüseyin Rağıb Baydur

İtalya namına
Ciano

Roma, 29 ilkkânun 1936

MUNZAM PROTOKOL

Bu günkü tarihle aktedilmiş olan ticaret ve seyrisefain mukavelesinin imzası muamelesine tevessül olunduğu sırada zirde vazülimza murahhaslar mezkûr mukavelenin ayrılmaz bir cüzünü teşkil etmek üzere atideki beyanatta bulunmuşlardır:

(Madde 5 e)

İktisadi vaziyeti hazırta münasebetile iki Âkid Taraf icabr takdirinde hali hazırda kendi paralarına eenebi mallarının ithalini tanzim eden sistemde bazı tdlât salâhiyetini mütekabilen tanırlar.

Bu takdirde Yüksek Âkid Taraflardan biri tarafından alınacak yeni tedbirler, iki memleket arasındaki münasebatı ticariyeyi mümkün olduğu kadar haleldar etmemek suretile diğer tarafın emtiasına tatbik edilecektir.

Maamafih böyle tebeddüller dolayısile menafinin haleldar olduğunu takdir eden Yüksek Taraf yeni müzakere açılmasını talep etmek hakkına malik olacak ve talep tarihinden itibaren bir ay zarfında bu husus için açılan müzakere bir neticeye varmadığı takdirde işbu muahedeyi feshetmek hakkını haiz bulunacak ve işbu fesih keyfiyeti feshin tarihinden itibaren 30 günlük bir müddet zarfında müessir olacaktır.

İşbu protokol ayrıca bir tasdika tâbi olmayıp aid olduğu muahedenin musaddak nüshalarının teatisile Âkid Yüksek Taraflarca tasdik edilmiş addedilecektir.

Hüseyin Rağıb Baydur

Ciano

Roma, 29 birinci kânun 1936

İtalya Hariciye Nazırından Roma Türkiye Büyük Elçisine

Bay Büyük Elçi,

İtalya Krallığı ile Türkiye Cümhuriyeti arasında bu gün Romada imza edilen ticaret ve seyrisefain muahedesinin 12 nci maddesinin ihtiva ettiği hükme göre işbu muahede nota teatisi suretile muvakkat olarak tasdikından evvel meriyete konulabilecektir.

Mezkûr muahedenin 1937 senesi ikincikânununbirinci gününden itibaren meriyet mevkiine konul-

masında İtalyan Hükûmetinin mutabik olduğunu irttilarınza arz etmekle şeref kazanırım.
Derin saygılarımın kabulünü dilerim Bay büyük elçi.

Ciano

TÜRKİYE CÜMHURİYETİ İLE İTALYA KIRALLIĞI ARASINDA MÜNAKİD TİCARET ANLAŞMASI

Ticari münasebetlerini inkişaf ettirmek arzusunda bulunan Türk ve İtalyan Hükûmetleri atı-deki noktaları kararlaştırmışlardır:

Madde — 1

İtalya menşeli emtia, melfuf 1 numaralı listede gösterilen kontenjanlar hududu dahilinde Türkiyeye ithal edilecektir.

Madde — 2

Türk menşeli emtia, melfuf 2 numaralı listede gösterilen kontenjanlar hududu dahilinde İtalyaya ithal edilecektir.

Madde — 3

1 ve 2 numaralı listelerde yazılı kontenjanlar on iki aylık bir müddet için tayin edilmiş olup, her altı aylık devre için % 50 nisbetinde verilir.

Mamafih şurası mukarrerdir ki mevsime tâbi mahiyette olan mallar için, kontenjanlar anlaşmanın mavkii meriyette bulunduğu müddet zarfında altı aylık devre tevziatına tâbi tutulmaksızın türk ve italyan makamatı aidesince bilitilâf tayin olunacak bir müddet için verilir.

Her senenin birinci altı aylık devresinde istimal edilmemiş bulunan kontenjanlar otomatik bir surette müteakib altı aylık bir devreye nakledilir.

Madde — 4

1 temmuz 1937 tarihinden itibaren Türkiyeye vaki İtalyan ihracatı ile İtalyaya vaki Türk ihracatı arasında on beş milyon İtalyan lretini müteceviz gayri tabii bir muvazenesizlik müşahede edilecek olursa her iki Hükûmet verilmiş veya verilecek olan kontenjanların tekrar tetkikini veya yeni kontenjanlar verilmesini talep etmek hakkını haiz olacaktır.

Bu takdirde talep tarihinden itibaren bir ay zarfında müzakerata başlanılmış ve bu müzakereler intac edilmiş bulunacaktır.

Bu bir aylık müddet zarfında itilâf hâsıl olamadığı takdirde Âkid Tarafların her biri üç ay evvelinden yapılacak bir ihbarla itilâfı feshetmek hakkını haiz olacaktır.

Madde — 5

İşbu itilâfnamenin mevki meriyete girmesinden sonra her iki memlekette biri menşeli olup birinden diğerine ihraç edilecek emtia ile birlikte ihracatçı memleketin makamatı aidesince verilmiş ve merbut nümuneye tevfiikan iki nüsha olarak tanzim edilmiş bir menşe şahadetnamesi olacaktır. İşbu şahadetnemenin bir nüshası idhal gümrüğü tarafmdan mühürlenerek aynı gün zarfında idhalâtçı memleketin clearing muamelâtını tebdile memur olan bankasma tevdi edilecektir.

Madde — 6

İşbu anlaşma tarihinde mevki icrada bulunan ve Tarafeyni Akideynce tasdik edilmiş olan hususî takaslar, 4 nisan 1934 tarihli Türkiye ile İtalya arasında münakid olub mübadelâtı ticariyenin tediyatına mütedair bulunan anlaşma ahkâmına tevfikân tasfiye edilecektir.

İşbu anlaşma bu günkü tarih ile imza edilen ticaret ve seyrisefain muahedesile birlikte mevki meriyete girecektir. Meriyet müddeti aynı olup aynı tarihte hitam bulacaktır.

Yukarıda zikredilen ticaret ve seyrisefain mukavelesinin gayri kabili tefrik bir cüzünü teşkil eden işbu anlaşmanın feshi mezkûr mukaveledeneminin de meriyetten düşmesini icab ettirecektir.

Tasdikanlilmekal işbu anlaşma imza olundu.

Romada 29 birinci kânun 1936 da iki nüsha olarak tanzim edilmiştir.

Türkiye namına
Hüseyin Rağb Baydur

İtalya namına
Ciano

Liste : 1

Türkiyeye ihraç edilecek İtalyan emtiası

T. Güm. T. No.		Senelik kontenjan (Ton)	T. Güm. T. No.		Senelik kontenjan (Ton)
23 a, b	Süt tozu hariç	2	164 a	(Kokulu her türlü ni-	
75 c		0,500		şastalar hariç)	2,5
89		20	170 b		6
102 a, 1		8	178		1250
a, 2		48	227		0,030
b, 1 b, 2		90	271		0,900
c, 1		1	281 a		10
c, 2		1	c		20
103		10	d		5
105 a, b		10	299 a		0,250
106 a		4	b		20
b		5	306 a		0,500
c		2	b		5
107 b		2,5	321 b, 1		2
125 a, 2		3	b, 2		0,400
b, 2		2	327 a		20
126 a		150	b		20
129 b		2	335 a		60
132 b		40	b		15
133 a		0,250	353 b		3
139 b		0,300	366 - 370	dahil (Yalnız b ve c pozis-	
144	(Yalnız lâstik çoraplar, sıhhi korseler ve suspan- suarlar)	0,200	371 a	yonları için)	230
			b		60
					10

T. Güm. T. No.	Senelik kontenjan (Ton)	T. Güm. T. No.	Senelik kontenjan (Ton)
373	40	b, 4	80
377 e, 4	2,5	c, 2	45
d, 4	2,5	c, 3	30
e, 1	2, 5	c, 4	20
e, 2	5	d, 2	25
e, 3	1	d, 3	45
f, 1	1	d, 4	10
f, 2	1	e, 1	2
f, 3	1	e, 2	2
378 b, 3, b, 4	6	e, 3	2
c, 2	8	e, 4	1
c, 3	8	379 - 3	
c, 4	2	a, 1	6,5
d, 2	2	a, 2	10
d, 3	30	a, 3	40
d, 4	2	b, 1	6
e, 2	10	b, 2	15
e, 3	5	b, 3	15
e, 4	3	b, 4	15
f, 1	1	c, 1, c, 4	90
f, 2	10	c, 2	615
f, 3	5	c, 3	120
f, 4	1	d, 1	80
379 - 1		d, 2	200
a, 3	17,5	d, 3	130
b, 2	5	d, 4	30
b, 3	20	d, 2	12
b, 4	30	e, 3	20
c, 1	8	e, 4	4
c, 2	75	f, 1	15
c, 3	145	380 b	0,300
c, 4	80	383	10
d, 1	12	386	0,500
d, 2	35	390 a	4
d, 3	140	392	12
d, 4	20	400 a, b	0,500
e, 1	2	403	2
e, 2	5	412 a, 2 b, 2	30
e, 3	5	413	17
e, 4	4	414 a, b	1
f, 1	5	425	5
379 2		441	3
a, 3	33	442	4
b, 2	25	444	20
b, 3	75		

T. Güm. T. No.	Senelik kontenjan (Ton)	T. Güm. T. No.	Senelik kontenjan (Ton)
445 a, 1 a, 2		529 b	Dahilî kuturları 9, 5 milimetireden 76, 25 milimetreye kadar olan dikişli veya kaynaklı borular hariç (9, 5 ve 76, 25 milimetre dahil olmak üzere)
b, 1 b, 2	165		
446 a	0,500		
b	1		
c	10		
448 Lâstik süngerler hariç	10		
449	11		
451	100	530	
452 a	100	531 a	
b	120	b	
453	32	532 a, 1	15
468	1,8	b, c, d	150
477 h	5	533	80
485	50	534	100
487 a	40	535 a	4
b	2	538 a	13
c	30	b, 1	27
d	2	b, 2	50
488	90	c,	100
495	30	d	50
497 a,1	100	h	15
a,2	250	v, 1	20
a, 3	200	v, 2	25
b,	100	541 a	200
501	25	b	75
503 a	10	c	100
b	10	544	10
505	11	552 a	50
510 a	6	b	50
c	0,200	c	10
511 b, c	10	553 a, b	61
512	5	558 h, 1	100
515 d Vantuzlar hariç	30	h, 3	100
520 a	3000	563	5
523	12	565 a	10
524 a, 1 a, 2	103	b	30
a, 3 Kangallar hariç	400	566 a	0,250
b, 1 b, 2 b, 3	150	b	0,250
526 c	10	567 a	2
528 a	10	b	1
528 b	10	568 a	2
c, 2	2	569 h, 1	5,5
c, 3	0,500	h, 2	2
		582	3

T. Güm. T. No.	Senelik kontenjan (Ton)	T. Güm. T. No.	Senelik kontenjan (Ton)
595 v	0,250	a, 2	3
c	3	a, 3	3
598	2	b, 1	2
614 c		b, 2	2
		706 a	60
		709 a	25
		b	75
	1	710 c	2
617 a	20	d	3
b	3	v	0,200
618	10	711 d	0,050
619	10	v	2
648 b	250	716 h	2,5
653 a	60	720 c	5
662	5	d	5
665	15	725 h	60
667 a, 1	40	726 c	100
a, 2	45	728	0,100
a, 3	10	729	1
b, 2 b, 3	125	745 a, b, c	Alâkadar vekâletinin evvelce vereceği müsaade ile
h	30		
v	10	754 d	70
668 a	40	i	0,700
669 a	40	k	10
679 a	1	y	70
b	2	774	0,300
c	5	799 b	0,160
d	0,500	553 a	2,4
680	1	b	
702 a	30		Sihhat vekâletinin evvelce vereceği müsaade ile
b	300	c	32,4
c	6	859 b	5
d	35	c	10
h	50	861	10
704 a, 1	3		Sair emtia [1]

[1] Sair emtia başlıklı sütun işbu listede zikrolunmayıp hini ithallerinde cari olan umumî ithalât kararnameyi mucibince serbestçe ithal edilebilen İtalyan menşeli mallardır.

Mezkûr kararnameye merbut V listesinde zikrolunup, işbu listede tekrar edilmemiş olan malin dahi, alâkadar vekâletlerin evvelce verecekleri müsaade ile ithal edilebilirler.

Bu malların her birinin ithali 1934 senesinin aynı zamanına tekabül eden müddet zarfında hokikî ithal edilmiş olan miktarların % 50 si nisbetinde kabul edilebilir.

Liste : 2

İtalyaya ihraç edilecek Türk malları

İtalyan Ta. No.		Senelik Kon. 1000 İtalyan lirelik
24	Kümes hayvanları yumurtası	6 000
33	Taze balık	6 000
41	Melas	300
66	Arpa	13 000
67	Mısır	3 500
69	Ayıklanmamış hububat	2 500
74	Kuru sebze	10 000
84 b	Kuru üzüm	1 000
88 ve 90 - 97 ye	dahil Kuru meyveler	1 250
117	Yağ çıkarılan tohumlar	2 000
124 a, 2	Balıkyağı	500
125 e	Zeytinyağı	7 000
181	Ham pamuk	7 000
211 a ve b	Kirli veya yıkanmış yapağı	1 500
ex 212 - 951	Yün döküntüleri ve yünlü paçavralar	650
248, ex 951	İpek döküntüleri ve ipekli paçavralar	650
274 a, 2 f	Kromit yahud krom cevheri	1 000
274 c	Kurşun cevheri	3 000
654 b	Kitre	300
778 bis	Afyon	2 500
783 den 786	dahil Debağate elverişli ve boyayıcı maddeler	1 000
790		
791, 796, 803	Kürk yapmağa elverişli olmayan ham deriler	4 000
805		
918	Yulaf	7 500
925	Kepek	5 000

Diğer sair emtia [1]

[1] Sair emtiadan maksad 1934 senesinde İtalyaya ithal edilip işbu listede tadad edilmemiş bulunan türk menşeli mallardır.

Bu malların her biri hini ithallerinde İtalyada carî olan umumî rejim ahkâmı dairesinde ve 1934 senesinde aynı zamanına tekabül eden hakikî ithalât miktarının % 50 nisbetinde ithal olunur.

İşbu % 50 nisebtin halen (A) listesinde mevcut emtiaya şamil olduğu gibi İtalyan umum rejiminin (C) listesinde mukayyed eşyaya dahi şamil bulunmaktadır.

A - Nüshası

Mense şahadetnamesi

No.			Melfuf
Gönderen	Gideceği yer		
İsim	İsim		
İkametgâh	İkametgâh		
Sokak	Sokak		
Malm cinsi			
Ambalâjın tarzı			
Parça adedi			
Marka No.			
Sıklet	Safi	Kg.	
	Gayrisafi	Kg.	
Kıymet			
Sevk tariki			
Yukarda zikredilen	menşeli olduğu, ve işbu mense şahadetnamesinin 29 kânunuevvel 1936 tarihli Türk - İtalyan ticaret mukavelesi ahkâmına tevfikân verilmiş bulunduğuna tasdik edilir.		

B - Nüshası

No.			Melfuf
Gönderen	Gideceği yer		
İsim	İsim		
İkametgâh	İkametgâh		
Sokak	Sokak		
Malm cinsi			
Ambalâjın tarzı			
Parça adedi			
Marka No.			
Sıklet	Safi	Kg.	
	Gayrisafi	Kg.	
Kıymet			
Sevk tariki			
Yukarda zikredilen emtianın	menşeli olduğu ve işbu mense şahadetnamesinin 29 kânunuevvel 1936 tarihli Türk - İtalya ticaret mukavelesi ahkâmına tevfikân verilmiş bulunduğuna tasdik olunur.		